Заступнику декана ФЛ

з навчально-методичної роботи

Юлії БАКЛАЖЕНКО

**Подання**

Просимо затвердити теми та призначити керівників курсових робіт студентів 4 курсу ФЛ кафедри ТППАМ на 2022-2023 н.р.:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № з/п | Прізвище, ім’я, по батькові студента | Теми курсових робіт |
| **Спеціальність: 035 Філологія,****освітня програма: Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська,****спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська** |
| **Група ЛА-91, 4 курс** |
| *Курсова робота з практики перекладу* |
| Керівник: доцент, к.пед.н. Баклаженко Ю.В. |
| 1 | Зубрійчук ІннаОлександрівна | Метафора як засіб виразності в юридичному дискурсі: перекладознавчий аспект  |
| 2 | Токар ВікторіяВікторівна | Стратегії перекладу термінології мілітарного дискурсу  |
| 3 | Овчар ІваннаСергіївна | Відтворення граматичних особливостей мілітарного дискурсу в українськомовному перекладі  |
| 4 | Самчук АнастасіяОлександрівна | Лексичні, граматичні та синтаксичні особливості політичного дискурсу періоду війни: перекладознавчий аспект  |
| 5 | Пустовойт Анастасія Даніїлівна | Термінологія Європейської конвенції з прав людини: структурний та перекладознавчий аспекти  |
| Керівник: викладач Гавриленко В.М. |
| 6 | Таранюк ЛідіяОлександрівна | Механізми творення і функції неологізмів у текстах жанру наукової фантастики та їх відтворення українською мовою (на матеріалі кінотекстів "Star wars") |
| 7 | Флоренца ОленаЄвгенівна | Особливості побудови наративу в жанрі графічного роману та їх адаптація українською мовою (на матеріалі графічного роману Ніла Геймана "Sandman")  |
| 8 | Шеремета ТетянаМиколаївна | Особливості українськомовної адаптації кінотексту при створенні аудіовізуальної продукції (на матеріалі кінопродукту BBС "Sherlock")  |
| 9 | Шевченко АлісаАнатоліївна | Технічні й мовні особливості адаптації кінотексту в процесі субтитрування (на матеріалі серіалу "Friends")  |
| 10 | Абрамович МаріяСергіївна | Функції фільмонімів та їх переклад українською мовою |
| 11 | Гайдученко Вікторія Олегівна | Функціонування термінів підмови юриспруденції: перекладацький аспект (на матеріалі серіалу "House of cards")  |
| доцент, к.філол.н. Глінка Н.В. |
| 12 | Бабич Анастасія В’ячеславівна | Засоби передачі в українському перекладі англомовної концептуальної метафори (на матеріалі текстів різних жанрів) |
| 13 | Чухно Наталія Петрівна | Особливості перекладу термінології галузі медицини |
| 14 | Садова Мар’яна Юріївна  | Особливості передачі у перекладі лексичних лакун (на матеріалі творів англомовних письменників) |
| 15 | Андрусів Юрій Андрійович | Стратегії доместикації та форейнізації при перекладі англомовних текстів науково-технічної літератури |
| 16 |  Мащак Христина Романівна | Явище білінгвізму в сучасній англомовній літературі та його збереженні в українському перекладі |
| Керівник: ст. викладач Ковальська Н.В. |
| 17 | Федорець Анна Анатоліївна | Засоби вираження заперечення в офіційно-діловій комунікації: перекладацький аспект |
| 18 | Голець Анастасія Андріївна  | Особливості відтворення в українському перекладі англійських термінів галузі енергетики |
| 19 | Максимчук Ірина Володимирівна | Англійські метафоричні терміни у науково-технічних і медичних текстах: перекладацький аспект |
| 20 | Пархомець Кристіна Ігорівна | Багатокомпонентні термінологічні одиниці англійських офіційно-ділових текстів та їх переклад українською мовою |
| 21 | Береговська Поліна Олександрівн | Структурно-семантичні особливості електроенергетичної термінології: перекладацький аспект |
| 22 | Тоїчкін Олег-Владислав Григорович  | Англомовна політична метафора у сучасній комунікації та її переклад українською мовою |
| 23 | Іфеджика Дженіфер | Терміни як лексичні компоненти стилю сучасної художньої літератури |
| Керівник: ст. викладач, к.філол.н. Скобнікова О.В.  |
| 24 | Васюра ЄлизаветаАндріївна | Репрезентація англомовного рекламного повідомлення: структурно-семантичний, функційний та перекладацький аспекти |
| 25 | Дьордій ЮліяОлександрівна | Метафоричні конструкції в текстах англомовних політичних промов: перекладацький аспект |
| Керівник: доцент, к.пед.н. Тікан Я.Г. |
| 26 | Краснова ІннаВікторівна | Мовні засоби експресивізації та їх переклад у сучасних публіцистичних текстах (на матеріалі англійської та української мов)  |
| **Група ЛА-92** |
| Керівник: доцент, к.філол.н. Алексенко В.Ф. |
| 1 | ПугачоваОлександраОлександрівна | Особливості перекладу термінів сфери ІТ у сучасній англійській мові |
| Керівник: доцент, к.філол.н. Глінка Н.В. |
| 2 | Унтілова Жанна Андріївна | Особливості субституційних граматичних трансформацій в українському перекладі англомовних науково-публіцистичних текстів |
| 3 | Феліндаш Євгенія Віталіївна | Способи збереження експресивності синтаксису в перекладі (на матеріалі англомовних текстів різних жанрів) |
| 4 | Черватюк Анастасія Сергіївна | Роль лексико-граматичних трансформацій при перекладі англомовних текстів фахових мов |
| 5 | Стрільник Каріна Віталіївна | Реалізація лексико-семантичних змін в українському перекладі англомовних текстів фахових мов |
| 6 | Фартухова АльонаВіталіївна | Засоби передачі в українському перекладі англійської терміносистеми радіоелектроніки та електротехніки |
| Керівник: старший викладач Бондаренко Т.Б. |
| 7 | Кравчук Ілля Ігорович | Реалізація в українському перекладі контекстуальних значень англійських мовних одиниць у сфері дипломатичного спілкування |
| 8 | Бурова Олександра Михайлівна | Способи та прийоми відтворення в українському перекладі англійських термінів у сфері укладання контрактів |
| 9 | Висоцький СтаніславОлексійович | Структурні особливості англомовних термінів сфери біржової діяльності та цінних паперів: перекладацький аспект |
| 10 | Кохан Олександр Сергійович | Відображення в українському перекладі лексико-семантичних особливостей англомовної фахової лексики у сфері міжнародних економічних відносин |
| Керівник: викладач Гавриленко В.М. |
| 11 | Антонюк Ірина Вікторівна | Особливості авторського стилю Сергія Жадана та його адаптація англійською мовою (на матеріалі роману "Інтернат")  |
| Керівник: викладач Зайченко Ю.О. |
| 12 | Степаненко Віталій Віталійович | Лексико-семантичні особливості англомовних текстів авіакосмічної галузі та способи їх перекладу  |
| 13 | Халілов Ельман Різван ОГЛИ | Семантико-стилістичні особливості англомовних науково-технічних текстів та їх відтворення у перекладі |
| 14 | Рогожина Ірина Олександрівна | Особливості перекладу нормативних актів Міжнародної організації праці українською мовою |
| Керівник: доцент, к.філол.н. Скобнікова О.В. |
| 15 | Колендзян Максим Богданович | Структурно-семантичні особливості термінів англомовної науково-технічної терміносфери та їх переклад на українську мову |
| 16 | Влах Регіна Сергіївна | Функційне призначення та особливості перекладу абревіатур у сучасних англомовних юридичних текстах |
| 17 | Жарінова Олександра Павлівна | Структурно-семантичні особливості англомовних текстів галузі металургії та проблеми їх перекладу |
| Керівник: старший викладач Присяжнюк Н.М. |
| 18 | Беляковський Іван Олександрович | Функційно-прагматичні та лексико-семантичні ознаки сучасного молодіжного сленгу (на матеріалі англійської та української мов) |
| 19 | Завалій Віра Олександрівна | Лінгвостилістичні особливості політичних промов (на матеріалі англійської та української мов) |
| 20 | Михайлишин Назарій Олегович | Специфіка перекладу на українську мову англійських фразеологічних одиниць з компонентом порівняння |
| 21 | Загородній Матвій Михайлович | Особливості перекладу англійських термінологічних новотворів українською мовою |
| 22 | Козачук Ілона Анатоліївна | Структурно-семантичні особливості перекладу англійської анімалістичної фразеології на українську мову |
| **Група ЛА-93** |
| Керівник: доцент, к.філол.н. Алексенко В.Ф. |
| 1 | Баник Анастасія Тарасівна | Лексичні трансформації при перекладі юридичних текстів (на матеріалі англійської та української мов) |
| 2 | Дубицька Юлія Борисівна | Лексичні особливості перекладу англомовних технічних текстів |
| Керівник: викладач Гавриленко В.М. |
| 3 | Гончаренко Андрій Андрійович | Особливості мовного вираження гумору та його функції у кіносценаріях Квентіна Тарантіно: перекладацький аспект  |
| Керівник: старший викладач Іщенко О.В. |
| 4 | Старовойтенко Марина Юріївна | Особливості перекладу англомовної термінології сфери миротворчої діяльності українською мовою |
| 5 | Філін Владислав Олександрович | Лексико-семантичне відображення концепту “*SAFETY*” в англомовному військовому дискурсі та особливості його відтворення в українському перекладі |
| 6 | Сасін Владислав Олександрович | Структурно-семантичний та перекладацький аспекти функціонування експресивних засобів в англомовному новинному дискурсі |
| 7 | Жила Євгенія Вікторівна  | Перекладацькі способи відтворення бізнес-ідіом англомовного економічного дискурсу українською мовою |
| 8 | Часовенко Вікторія Олександрівна | Особливості відтворення стратегій увічливості в перекладі англомовної ділової кореспонденції українською мовою |
| Керівник: старший викладач Кулєзньова С.С. |
| 9 | Кобилінська Ірина Володимирівна | Словотвірні моделі юридичної термінології: перекладацький аспект |
| 10 | Возний Ярослав Володимирович  | Засоби вираження апроксимації в текстах військових зведень: перекладацький аспект |
| 11 | Руденко Катерина Андріївна | Засоби привернення уваги адресата в текстах блогів: перекладацький аспект |
| 12 | Чеботар Богдан Миколайович | Мовні засоби вираження понять «дозвіл» та «заборона» в текстах з політології: перекладацький аспект |
| 13 | Гузенок Аліна Русланівна | Структурно-семантичні особливості термінології текстів з міжнародної торгівлі: перекладацький аспект |
| Керівник: старший викладач Усик Г.М. |
| 14 | Юшков Ігор Ігорович | Лінгвокультурний аспект перекладу понять і явищ політичної сфери (на матеріалі англійської та української мов) |
| 15 | Винокуров Іван Володимирович  | Метафоричні новотвори в публіцистиці та закономірності їх відтворення в українському перекладі (на матеріалі статей на економічну тематику) |
| 16 | Кононенко Ірина Іванівна | Лінгво-стилістичні особливості термінології у сфері сучасних технологій: перекладознавчий аспект  |
| 17 | Лар Марина Юріївна | Проблеми передачі вузькоспеціальної англомовної термінології українською мовою (на матеріалі текстів з біотехнології) |
| Керівник: доцент, д.філ. Шаранова Ю.В. |
| 18 | ГерасимчукВладислав Юрійович | Проблеми адаптації англомовних заголовків українською мовою |
| 19 | МасловЄвгеній Олександрович | Перекладацькі трансформації в англо-українських перекладах у сфері інженерії |
| 20 | Настенко Вікторія Максимівна | Особливості передачі українською мовою реалій законодавчої влади Великобританії |
| 21 | Солодянкіна Анна Олегівна | Лексико-семантична репрезентація концепту «*УСПІХ*» в англійській та українській терміносистемах |

Зав. кафедри ТППАМ Лариса ТАРАНЕНКО